

Liebe Schulgemeinschaft,

liebe Mitglieder der Freundeskreise in Krasnogorsk und Höchstadt,

werte Freunde der Administration der Stadt Krasnogorsk,

und liebe Bürgerinnen und Bürger der Städte Krasnogorsk und Höchstadt a.d. Aisch!

Ich freue mich sehr, dass ich heute zum 25-jährigen Bestehen der Schulpartnerschaft des Gymnasiums Höchstadt mit dem Gymnasium von Krasnogorsk-Opalicha gratulieren darf. Wieder einmal ist die Jugend vorangegangen und hat damit den Grundstein auch für die Städtepartnerschaft unserer Heimatstadt mit dem Stadtkreis Krasnogorsk in Russland gelegt. Zu unserer Tausendjahr-Feier 2003 wurde sie dann offiziell besiegelt.

Wir wollen mit dieser Partnerschaft das Verständnis für die Sprache und Kultur Russlands fördern und die wirtschaftlichen Kontakte mit der russischen Region stärken. Doch wichtiger als Worte auf Papier sind doch die gelebten Verbindungen, die es seitdem zwischen unseren beiden Städten gibt.

Großen Anteil hat hier die Familie Wedel mit dem Engagement ihrer Firma Martin Bauer in Krasnogorsk. Unser „Freundeskreis Höchstadt-Krasnogorsk e. V.“ belebt die Beziehungen zwischen den beiden Städten durch Vorträge, Jugendaustausch und Reisen. Auch unser Schachclub ist im engen Austausch mit dem Krasnogorsker Schachclub, und mehrere Höchstadter und Krasnogorsker Jugendbands haben sich gegenseitig besucht und auf großen Festen in beiden Städten viele Menschen mit ihrer Musik begeistert. Zuletzt in Höchstadt beim „Kulturfeuerwerk 2018“.

Und natürlich die beiden Gymnasien unserer Partnerstädte. Hier wird engagiert über den eigenen Tellerrand geschaut und ein reger Austausch praktiziert.

Nicht zuletzt sind durch gegenseitige Besuche viele langjährige Freundschaften über Länder- und Sprachgrenzen hinweg entstanden und werden bis heute gepflegt. Die momentane Lage stellt die ganze Welt vor große Aufgaben, und Sie alle leisten einen großartigen Beitrag zur Völkerverständigung und zum Frieden. Dafür möchte ich Ihnen von Herzen danken und weiterhin viel Erfolg und Freude mit Ihren Austauschprogrammen wünschen.

Ich freue mich auf die nächsten 25 Jahre „Deutsch-Russische-Freundschaft“ gemäß dem bekannten russischen Sprichwort *„Sachen sind gut, wenn sie neu sind, Freunde wenn sie alt sind.“*

*(Вещь хороша, когда новая, а друг - когда старый.)*

*(Wesch charascha kagda nowaja, a Drug kagda stari)*

Grußwort Gerald Brehm, Bürgermeister Höchstadt. Ü: S. Menzel

Уважаемое школьное сообщество,

Уважаемые члены Общества друзей Красногорска и Хёхштадта,

уважаемые друзья из администрации города Красногорска,

и уважаемые жители городов Красногорск и Хёхштадт на Айше!

Мне очень приятно, что сегодня я могу поздравить вас с 25-летием школьного партнерства между гимназией Хёхштадта и Красногорско-Опаличской гимназией.

И снова молодежь выступила инициатором и тем самым заложила первый камень в основание побратимства нашего родного города с Красногорским районом в России. Оно было официально запечатано по случаю празднования нашего тысячелетия в 2003 году. Благодаря этому партнерству мы хотим способствовать пониманию языка и культуры России и укреплению экономических контактов с российским регионом. Но важнее слов на бумаге - живые связи, которые с тех пор существуют между нашими двумя городами.

Семья Ведель играет здесь важную роль благодаря приверженности своей компании Martin Bauer в Красногорске. Наш "Freundeskreis Höchstadt-Krasnogorsk e.V." (Общество друзей Хёхштадта-Красногорска) оживляет отношения между двумя городами посредством лекций, молодежных обменов и поездок. Наш шахматный клуб также находится в тесном обмене с шахматным клубом Красногорска, а несколько молодежных групп Хёхштадта и Красногорска посетили друг друга и вдохновили многих людей своей музыкой на больших фестивалях в обоих городах. Последний раз в Хёхштадте на выставке "Kulturfeuerwerk 2018".

И, конечно, две гимназии наших городов-побратимах. Тут люди стремятся выйти за пределы собственных горизонтов и практикуют живой обмен мнениями.

И последнее, но не менее важное: многие давние дружеские отношения, пересекающие национальные и языковые границы, установились благодаря взаимным визитам и поддерживаются по сей день.

Нынешняя ситуация ставит перед всем миром большие задачи, и все вы вносите огромный вклад в дело международного взаимопонимания и мира. Я хотел бы от всего сердца поблагодарить вас за это и пожелать вам дальнейших успехов и радости от ваших программ обмена.

Я с нетерпением жду следующих 25 лет "германо-русской дружбы", согласно известной русской поговорке

*„Sachen sind gut, wenn sie neu sind, Freunde wenn sie alt sind.“*

*(Вещь хороша, когда новая, а друг - когда старый.)*

*(Wesch charascha kagda nowaja, a Drug kagda stari)*

Grußwort Gerald Brehm, Bürgermeister Höchstadt. Ü: S. Menzel